



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

«СОГЛАСОВАНО»
Руководитель ОП
Филология

Спицына Н.А.

«11» июля 2019 г.

«УТВЕРЖДАЮ»
Заведующая кафедрой
лингвистики и межкультурной коммуникации

Ловцевич Г.Н.

«11» июля 2019 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
Тестирование и оценивание в преподавании иностранных языков
Направление подготовки 45.03.01 Филология
профиль «Преподавание филологических дисциплин (английский язык)»
Форма подготовки очная

курс 3,4 семестр 6,7
лекции 32 час.
практические занятия 32 час.
лабораторные работы ___ час.
в том числе с использованием МАО лек. ___/пр. 10/лаб. ___ час.
в том числе в электронной форме лек. ___/пр. ___/лаб. ___ час.
всего часов аудиторной нагрузки 64 часа.
в том числе с использованием МАО 10 час.
в том числе в электронной форме ___ час.
самостоятельная работа 80 час.
в том числе на подготовку к экзамену 54 час.
курсовая работа / курсовой проект ___ семестр
зачет _ семестр
экзамен 6,7 семестр

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями образовательного стандарта, самостоятельно устанавливаемого ДВФУ, утвержденного приказом ректора от 07.07.2015 № 12-13-1282

Рабочая программа дисциплины обсуждена на заседании кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации, протокол № 11 от «10» июля 2019_г.

Заведующая кафедрой д.ф.н., профессор Ловцевич Г.Н.
Составитель: доцент Оноприенко Е.Г.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Тестирование и оценивание в преподавании иностранных языков»

Курс «Тестирование и оценивание в преподавании иностранных языков» предназначен для студентов 3-4 курсов по направлению подготовки бакалавров 45.03.01 Филология (профиль «Преподавание филологических дисциплин (английский язык)»).

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единицы, 144 академических часа. Учебным планом предусмотрены лекции (32 часа), практические занятия (32 часа, из них 10 часов – в интерактивной форме), самостоятельная работа (80 часов, в том числе 54 часа на подготовку к экзаменам).

Курс «Тестирование и оценивание в преподавании иностранных языков» является дисциплиной по выбору вариативной части Блока «Дисциплины (модули)».

Дисциплина «Тестирование и оценивание в преподавании иностранных языков» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Теория обучения и методика преподавания иностранного языка», «Основы лингводидактики» и «Английский язык в устной и письменной коммуникации» и опирается на их содержание.

Дисциплина «Тестирование и оценивание в преподавании иностранных языков» осуществляется в виде лекций и практических занятий и распределяется по двум семестрам (6 и 7 семестры). Формами контроля являются: экзамен в конце 6, 7 семестров. Курс читается на английском языке.

Курс предназначен для будущих учителей и преподавателей английского языка. Курс необходим для обеспечения грамотности в области оценивания и тестирования в связи с возросшим значением тестирования в учебной и профессиональной среде, а также в связи с присоединением Российской Федерации к Болонскому процессу и для обеспечения мобильности студентов. Курс предполагает высокую степень интерактивности на занятиях и связь с реальной практикой и опытом обучающихся. Обучение строится на основе сотрудничества и активного взаимодействия преподавателя и студентов. Процесс овладения знаниями строится на рефлексии и обсуждении, а не на пассивном получении готовых знаний.

Цель данного курса - обеспечить студентов знаниями о принципах и практике оценивания языковых навыков и умений и развить навыки оценивания языковых знаний и речевых умений на английском языке.

Задачи: развить следующие умения:

- умение использовать основные положения и методы социальных и гуманитарных наук;
- умение владеть основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке;
- умение готовить учебно-методические материалы для проведения занятий и внеклассных мероприятий на основе существующих методик.

Для успешного изучения дисциплины «Тестирование и оценивание в преподавании иностранных языков» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- владение английским языком на уровне B1 по Общеввропейской системе оценки уровня владения иностранным языком;
- владение базовыми знаниями по теории обучения иностранному языку;
- знание и владение навыками методики преподавания ИЯ.

В результате освоения дисциплины студент должен:

- понимать необходимость грамотности в области оценивания;
- уметь соотнести понятийный аппарат изученной дисциплины с реальными фактами и явлениями профессиональной деятельности;
- определять необходимость и цель оценивания и подбирать приемы оценивания в соответствии с целями;
- грамотно оценивать языковые навыки в классе для того, чтобы создавать положительный эффект от оценивания и поддерживать мотивацию для дальнейшего изучения английского языка;
- понимать как составляются стандартизированные (государственные и международные тесты), такие как, например, ЕГЭ.
- анализировать тест с точки зрения соблюдения критериев валидности, надежности, практичности и др.
- составлять тестовые задания по аналогии с имеющимися образцами.

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих компетенций (общепрофессиональные/ профессиональные компетенции (элементы компетенций)):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
	ОПК-6 способность решать стандартные задачи	Знает
Умеет		Пользоваться поисковыми системами и

<p>профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности</p>		электронными каталогами, базами данных и библиотечными каталогами
	Владеет	Навыками работы с компьютером и различными инструментами информационно-коммуникационных технологий для сбора и обработки информации, соблюдая этические нормы и закон о защите права на интеллектуальную собственность
<p>ПК-5 способность к проведению учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в организациях основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования</p>	Знает	Как пользоваться основными нормативными документами: учебными программами, планами и стандартами; как составляются стандартизированные (государственные и международные тесты), такие как, например, ЕГЭ
	Умеет	Корректировать учебный план в соответствии с конкретной ситуацией и конкретной целевой группой
	Владеет	Приемами организации учебного процесса и методами управления учебным процессом.
<p>ПК-6 умение готовить учебно-методические материалы для проведения занятий и внеклассных мероприятий на основе существующих методик</p>	Знает	основные принципы и приемы оценивания и составления тестов и соотносит их с профессиональной деятельностью
	Умеет	определять необходимость и цель оценивания и подбирать приемы оценивания в соответствии с целями
	Владеет	Приемами и методами составления тестов и альтернативных способов оценивания
<p>ПК-7 готовность к распространению и популяризации филологических знаний и воспитательной работе с обучающимися</p>	Знает	как провести анализ потребностей целевой аудитории для более эффективного использования информации
	Умеет	делать презентации по определённой теме с учетом целевой аудитории
	Владеет	программой Power Point для создания презентации; приемами и умением публичного выступления
<p>ПК-8 владение базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов</p>	Знает	Закономерности построения текста, как в устной, так и в письменной формах на основе знания лексики, грамматики и прагматики
	Умеет	Оценивать уровень владения навыками и умениями иностранного языка в устной и письменной формах
	Владеет	приемами и методами составления тестов и альтернативных способов

		оценивания
--	--	------------

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Тестирование и оценивание в преподавании иностранных языков» применяются следующий метод активного/ интерактивного обучения: дискуссия.

Курс разработан в рамках работы в проекте Европейского Совета ProSET TEMPUS.

I. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Лекции (32 час.)

Тема 1. Assessment literacy (Грамотность в оценивании. Основные принципы.) (4 час.)

1. Standards and learning outcomes
2. Assessment for learning
3. Literacy versus competence
4. Assessment literacy
5. Assessment literacy principles, barriers and challenges

Тема 2. Socio-cognitive approaches to assessment (Социо-когнитивный подход в оценивании. Оценивание и тестирование. Тест как форма контроля) (4 час.)

1. Common European Framework of Reference
2. Context validity / Cognitive validity
3. Cognitive demands at different levels of CEFR
4. Cognitive processing at various levels of language knowledge illustrated by reading assessment
5. Contextual challenges in reading imposed by text complexity and length

Тема 3. Assessment cycle, assessment design and test specifications (Цикл оценивания. Технология создания теста. Спецификация теста.) (6 час.)

1. Assessment as an integral part of teaching and learning.
2. Testing and assessment: types of tests.
3. Assessment cycle: components and functions.
4. Test specification (test design statement, blueprints, task and item specification).
5. Mini-max in specifications and specifications for different target audiences.

Тема 4. Classroom Assessment: purposes and issues (Оценивание: виды тестов, цель, приемы) (4 час.)

1. Purposes of assessment.
2. Types of assessment (formative / summative; informal / formal assessment).
3. Issues in designing classroom assessment (purposes/ criteria/ grading/ practicality/ impact on teaching and learning/ limitations of classroom assessment
4. Selected classroom assessment techniques, their advantages and disadvantages: observation / interviews / learner profiles / progress cards / journals / reading or listening logs (diaries) / conferences

Тема 5. Assessing skills: reading purposes and reading techniques

(Оценивание чтения) (2 час.)

1. Reading: assessment and techniques
2. Why do we read?
3. Reading as activity
4. Reading as process
5. The central ideas behind reading
6. What does reading involve?
7. What makes reading easy or difficult?
8. Reading at different levels of ability
9. Steps in reading assessment
10. Level of engagement
11. Type of engagement
12. Skills to assess
13. Integrated nature of reading
14. Examples of reading assessment

Тема 6. Assessing skills: listening – purposes and techniques

(Оценивание аудирования) (2 час.)

1. Listening as a skill
 - 1.1. Nature of listening (active, transitory, oral)
 - 1.2. Two interrelated processes involved in listening (bottom up/top-down)
 - 1.3. What makes listening difficult?
2. Types of classroom listening skills
3. The nature of input: types of listening text
4. Test task formats
 - 4.1. Advantages and disadvantages of different formats for assessing listening

Тема 7. Assessing Skills: Speaking – Purposes and Techniques

(Оценивание говорения) (2 час.)

1. Speaking as a skill in reference to Weir's (2005) socio-cognitive framework
 - 1.1. What is speaking? (pronunciation and intonation, accuracy and fluency, strategies for speaking, textual knowledge - structuring speech, pragmatic knowledge - interactional competence, sociolinguistic knowledge)
 - 1.2. Speaking vs writing
 - 1.3. What influences spoken language?
2. Test purposes and different test types
3. Speaking test tasks (advantages and disadvantages of different formats)

- 3.1 Interview
- 3.2 Paired speaking tests
- 3.3 Group speaking tests
- 4. Scoring
- 4.1 Rating scales
- 4.2 Role of interviewer
- 5. Washback effect (positive / negative washback)

Тема 8. Assessing skills: Writing: purposes and techniques (Оценивание письма) (2 час.)

- 1. Why teach writing?
- 2. Stages of learning and teaching writing.
- 3. Writing: Process vs. Product.
- 4. Why assess writing? Types of tests & their purpose for different test users.
- 5. Writing test specifications.
- 6. Rating scales in assessing writing skills.

Тема 9. Assessing Vocabulary and Grammar (Оценивание лексики и грамматики) (2 час.)

- 1. Why teach grammar?
 - The role of grammar in language proficiency;
 - Approaches to teaching grammar;
 - Benefits of the functional approach to teaching grammar.
- 2. Why assess grammar?
 - Pragmatic and developmental educational purpose;
 - Purposes and types of grammar tests for children and adults;
 - Characteristics of grammar tests (objectivity, practicality, etc.).
- 3. Why teach vocabulary?
 - The role of vocabulary in language proficiency;
 - Typical vocabulary mistakes;
 - Academic vocabulary.
- 4. Why assess vocabulary?
 - Pragmatic and developmental educational purposes;
 - Purposes and types of vocabulary tests for children and adults.
- 5. Test specifications and test tasks:
 - Elements/components of test specifications; construct of grammar/vocabulary tests;
 - Correlation between grammar and vocabulary;
 - Task types for assessing grammar/vocabulary; washback effect.

Тема 10. Reliability and item analysis (Способы достижения надежности) (2 час.)

1. Item analysis
2. Item facility
3. Item discrimination
4. Practical work:
 - a. Item analyses:
 1. Calculating IF (item facility)
 2. Calculating point biserial

Тема 11. Validity (Способы достижения валидности) (2 час.)

1. The importance of validity in test usefulness.
2. Introduction to validity and validation.
3. Socio - cognitive approach to validity: Weir's (2005) socio-cognitive validity framework.
4. Types of validity
5. Round-up analysis of the data suitable for types of test validity.
6. Validation as the core of the Assessment Cycle and the role of validators.

II. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА **6 семестр**

Практические занятия (18 час.)

Практическое занятие 1. Assessment literacy (Грамотность в оценивании. Основные принципы.) (4 час.)

1. Standards and learning outcomes
2. Assessment for learning
3. Literacy versus competence
4. Assessment literacy
5. Assessment literacy principles, barriers and challenges

Практическое занятие 2. Socio-cognitive approaches to assessment (Социо-когнитивный подход в оценивании. Оценивание и тестирование. Тест как форма контроля) (2 час.)

1. Common European Framework of Reference
2. Context validity / Cognitive validity
3. Cognitive demands at different levels of CEFR
4. Cognitive processing at various levels of language knowledge illustrated by reading assessment
5. Contextual challenges in reading imposed by text complexity and length

Практическое занятие 3. Assessment cycle, assessment design and test specifications (Цикл оценивания. Технология создания теста. Спецификация теста.) (4 час.)

1. Assessment as an integral part of teaching and learning.
2. Testing and assessment: types of tests.
3. Assessment cycle: components and functions.
4. Test specification (test design statement, blueprints, task and item specification).
5. Mini-max in specifications and specifications for different target audiences.

Практическое занятие 4. Classroom Assessment: purposes and issues (Оценивание: виды тестов, цель, приемы) (2 час.)

1. Purposes of assessment.
2. Types of assessment (formative / summative; informal / formal assessment).
3. Issues in designing classroom assessment (purposes/ criteria/ grading/ practicality/ impact on teaching and learning/ limitations of classroom assessment)
4. Selected classroom assessment techniques, their advantages and disadvantages: observation / interviews / learner profiles / progress cards / journals / reading or listening logs (diaries) / conferences

Практическое занятие 5. Reliability and item analysis (Способы достижения надежности) (2 час.)

1. Item analysis
2. Item facility
3. Item discrimination
4. Practical work:
 - a. Item analyses:
 3. Calculating IF (item facility)
 4. Calculating point biserial

Практическое занятие 6. Validity (Способы достижения валидности) (2 час.)

1. The importance of validity in test usefulness.
2. Introduction to validity and validation.
3. Socio - cognitive approach to validity: Weir's (2005) socio-cognitive validity framework.
4. Types of validity
5. Round-up analysis of the data suitable for types of test validity.
6. Validation as the core of the Assessment Cycle and the role of validators.

Практическое занятие 7. Final Test (2 час.)

1. Итоговая контрольная работа по материалам семестра

7 семестр

Практические занятия (14 час., их них 10 часов с использованием МАО)

Практическое занятие 1. Assessing skills: reading purposes and reading techniques (Оценивание чтения) (2 час., их них 1 час с применением метода активного обучения - дискуссия)

1. Reading: assessment and techniques
2. Why do we read?
3. Reading as activity
4. Reading as process
5. The central ideas behind reading
6. What does reading involve?
7. What makes reading easy or difficult?
8. Reading at different levels of ability
9. Steps in reading assessment
10. Level of engagement
11. Type of engagement
12. Skills to assess
13. Integrated nature of reading
14. Examples of reading assessment

Практическое занятие 2. Assessing skills: listening – purposes and techniques (Оценивание аудирования) (2 час., их них 1 час с применением метода активного обучения - дискуссия)

1. Listening as a skill
 - 1.1. Nature of listening (active, transitory, oral)
 - 1.2. Two interrelated processes involved in listening (bottom up/top-down)
 - 1.3. What makes listening difficult?
2. Types of classroom listening skills
3. The nature of input: types of listening text
4. Test task formats
 - 4.1. Advantages and disadvantages of different formats for assessing listening

Практическое занятие 3. Assessing Skills: Speaking – Purposes and Techniques (Оценивание говорения) (2 час., их них 1 час с применением метода активного обучения - дискуссия)

1. Speaking as a skill in reference to Weir's (2005) socio-cognitive framework

1.1 What is speaking? (pronunciation and intonation, accuracy and fluency, strategies for speaking, textual knowledge - structuring speech, pragmatic knowledge - interactional competence, sociolinguistic knowledge)

1.2 Speaking vs writing

1.3 What influences spoken language?

2. Test purposes and different test types

3. Speaking test tasks (advantages and disadvantages of different formats)

3.1 Interview

3.2 Paired speaking tests

3.3 Group speaking tests

4. Scoring

4.1 Rating scales

4.2 Role of interviewer

5. Washback effect (positive / negative washback)

Практическое занятие 4. Assessing skills: Writing: purposes and techniques (Оценивание письма) (2 час. с применением метода активного обучения - дискуссия)

1. Why teach writing?

2. Stages of learning and teaching writing.

3. Writing: Process vs. Product.

4. Why assess writing? Types of tests & their purpose for different test users.

5. Writing test specifications.

6. Rating scales in assessing writing skills.

Практическое занятие 5. Assessing Vocabulary and Grammar (Оценивание лексики и грамматики) (2 час., из них 1 час с применением метода активного обучения - дискуссия)

1. Why teach grammar?

- The role of grammar in language proficiency;

- Approaches to teaching grammar;

- Benefits of the functional approach to teaching grammar.

2. Why assess grammar?

- Pragmatic and developmental educational purpose;

- Purposes and types of grammar tests for children and adults;

- Characteristics of grammar tests (objectivity, practicality, etc.).

3. Why teach vocabulary?

- The role of vocabulary in language proficiency;

- Typical vocabulary mistakes;

- Academic vocabulary.

4. Why assess vocabulary?

- Pragmatic and developmental educational purposes;

- Purposes and types of vocabulary tests for children and adults.

5. Test specifications and test tasks:

- Elements/components of test specifications; construct of grammar/vocabulary tests;

- Correlation between grammar and vocabulary;

- Task types for assessing grammar/vocabulary; washback effect.

Практическое занятие 6. Final projects (Представление финального проекта по дисциплине) (4 час. с применением метода активного обучения - дискуссия)

1. Writing test specifications and constructing test items;

2. Защита проектов.

III. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине «Тестирование и оценивание в преподавании иностранных языков» представлено в Приложении 1 и включает в себя:

план-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине, в том числе примерные нормы времени на выполнение по каждому заданию;

характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению;

требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы.

IV. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА

№ п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Коды и этапы формирования компетенций	Оценочные средства		
			текущий контроль	промежуточная аттестация	
1.	Темы 1-3: Assessment literacy Principles of assessment Assessment Cycle	ПК- 7 ОПК- 6	знает, как провести анализ потребностей целевой аудитории для более эффективного использования информации; основы информационной культуры	УО - 4 ПР - 11	Зачет вопросы 1-20
			умеет делать презентации по определённой теме с учетом целевой аудитории; пользоваться поисковыми системами и электронными каталогами, базами данных и библиотечными каталогами		

			<p>владеет программой Power Point для создания презентации; приемами и умением публичного выступления;</p> <p>навыками работы с компьютером и различными инструментами информационно-коммуникационных технологий для сбора и обработки информации, соблюдая этические нормы и закон о защите прав на интеллектуальную собственность</p>		
2	Тема 4: Classroom assessment: purposes and techniques	ПК-5	<p>знает, как пользоваться основными нормативными документами: учебными программами, планами и стандартами; как составляются стандартизированные (государственные и международные тесты), такие как, например, ЕГЭ</p> <p>умеет корректировать учебный план в соответствии с конкретной ситуацией и конкретной целевой группой</p> <p>владеет приемами организации учебного процесса и методами управления учебным процессом.</p>		
3	Темы 5-9: Assessing reading Assessing listening Assessing speaking Assessing writing Assessing Grammar and vocabulary	ПК-6 ПК-8	<p>знает основные принципы и приемы оценивания и составления тестов и соотносит их с профессиональной деятельностью;</p> <p>закономерности построения текста, как в устной, так и в письменной формах на основе знания лексики, грамматики и прагматики</p> <p>определять необходимость и цель оценивания и подбирать приемы оценивания в соответствии с целями;</p> <p>оценивать уровень владения</p>	УО-4 ПР-11 ПР-9	Экзамен вопросы 1-17

			<p>навыками и умениями иностранного языка в устной и письменной формах</p> <p>Методами и приемами составления тестов и организации процесса оценивания всех видов речевой деятельности на иностранном языке;</p> <p>Приемами организации учебного процесса и методами управления учебным процессом</p>
4	Темы 10-11: Reliability, Validity	ПК-6	<p>Знает основные принципы и приемы оценивания и составления тестов и соотносит их с профессиональной деятельностью;</p> <p>умеет определять необходимость и цель оценивания и подбирать приемы оценивания в соответствии с целями;</p> <p>владеет приемами и методами составления тестов и альтернативных способов оценивания;</p>

Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, представлены в Приложении 2.

V. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература

(электронные и печатные издания)

1. Иванова Л.Н., Иванова Е.А. Лингводидактическое тестирование по английскому языку в начальной школе. [Электронный ресурс]: учебное пособие. - СПб: Книжный дом, 2014. – 111 с.
<http://www.iprbookshop.ru/71524.html>
2. Смолянинова О.Г., Коршунова В.В. Оценивание образовательных результатов студентов педагогических направлений в рамках прикладного

бакалавриата: Учебно-методическое пособие. - Краснояр.: СФУ, 2016. - 136 с. <http://znanium.com/catalog/product/974415>

3. Самылкина Н.Н. Современные средства оценивания результатов обучения. - 3-е изд. - М.: БИНОМ. ЛЗ, 2015. - 175 с. <http://znanium.com/catalog/product/476730>

4. Course Handbook for Promoting Sustainable Excellence in English Language Testing and Assessment Ed. Green, A., Westbrook, C., Burenina, N. – «АйБиПринт», 2014. – 208 p. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:800785&theme=FEFU>

5. The Cambridge Guide to Second Language Assessment Ed. Coombe, C., Davidson, P., O’Sullivan, B., Stoyhoff, S. – Cambridge University Press, 2012. – 321 p. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:687531&theme=FEFU>

6. Hughes, A. Testing for Language Teachers. - Cambridge University Press. 2012. – 251p. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:687775&theme=FEFU>

Дополнительная литература

(печатные и электронные издания)

1. Белобородов В.Н. Надежность тестов: Учебно-методическое пособие. - М.: НИЯУ "МИФИ", 2012. - 36 с. <http://znanium.com/catalog/product/560015>

2. Пашкевич А.В. Создание системы оценивания ключевых компетенций учащихся массовой школы: Монография - М.: ИЦ РИОР: НИЦ Инфра-М, 2013. - 166 с. <http://znanium.com/catalog/product/361932>

3. Alderson, J.C. Assessing Reading. Cambridge University Press, 2005. - 398 p. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:687136&theme=FEFU>

4. Bachman, L., Palmer, A. Language assessment in practice: developing language assessments and justifying their use in the real world. Oxford University Press, [2012]. – 510 p. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:682671&theme=FEFU>

5. Bachman, L., Palmer, A. Language testing in practice: designing and development useful language tests. Oxford University Press, [1997]. – 377 p. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:682673&theme=FEFU>

6. Buck, G. Assessing Listening. Cambridge: Cambridge University Press, 2011 – 274 p. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:687225&theme=FEFU>

7. Coniam, D. English Language Education and Assessment [Electronic resource] – Springer Singapore, [2014] - 281p. <http://link.springer.com/openurl?genre=book&isbn=978-981-287-071-1>

8. Aligning Tests with the CEFR: Reflections on using the Council of Europe's draft Manual / ed. by W. Martyniuk. Cambridge: Cambridge University Press, [2011]. - 272 p.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:687389&theme=FEFU>
9. Griffin, P., Care, E. Assessment and Teaching of 21st Century Skills [Electronic resource]. Springer Netherlands, [2015] - 273 p.
<http://link.springer.com/openurl?genre=book&isbn=978-94-017-9395-7>
10. Luoma, S. Assessing Speaking. Cambridge: Cambridge University Press. [2011] - 212 p.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:687172&theme=FEFU>
11. McNamara, T. Language Testing. - Oxford University Press, [2008]. - 140 p. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:682857&theme=FEFU>
12. Purpura, J.E. Assessing Grammar. Cambridge University Press: 2012 - 305 p. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:687225&theme=FEFU>
13. Read, J. Assessing Vocabulary. Cambridge University Press. 2011 - 279 p. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:687180&theme=FEFU>
14. Weigle, S.C. Assessing Writing. Cambridge: Cambridge University Press. 2011. - 269 p.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:687193&theme=FEFU>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. Официальный сайт кембриджских международных экзаменов по английскому языку <http://www.cambridge-efl.org.uk>
2. Сайт Совета Европы, где представлена Общеввропейские компетенции владения иностранным языком <http://www.coe.int>
3. Сайт Федерального института педагогических измерений <http://www.fipi.ru>
4. Сайт <http://www.iol.org.uk>
5. Официальный сайт Лондонского Колледжа Тринити – центра международных экзаменов по исполнительскому искусству и английскому языку <http://www.trinitycollege.co.uk>
6. Сайт международных тестов по английскому языку как иностранному <http://www.toefl.org>
7. Сайт международных тестов по английскому языку для международного общения <http://www.toeic.org>
8. Ресурс проекта по изучению лексики английского языка по уровням на сайте Европейского Совета <http://www.englishprofile.org/home/the-cef>

Перечень информационных технологий и программного обеспечения

При осуществлении образовательного процесса студентами и профессорско-преподавательским составом используется следующее программное обеспечение: Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word и т. д), Open Office, программное обеспечение электронного ресурса сайта ДВФУ, включая ЭБС ДВФУ.

VI. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

При освоении дисциплины «Тестирование оценивание в преподавании иностранных языков» рекомендуется учитывать следующее:

1. Занятия проводятся в форме лекций и практических занятий, которые строятся в интерактивном режиме. На занятиях обсуждается теоретический материал, иллюстрируемый примерами из учебно-методических комплексов и материалов международных экзаменов. Во время обучения студенты выполняют письменные практические задания по анализу различных тестов и составлению тестовых заданий, используемых при обучении иностранному языку.

2. В конце курса студенты разрабатывают групповой проект по составлению теста и написанию спецификации к нему. На последнем занятии семестра проводится устная защита группового проекта и сдается разработанный студентами тест в печатном виде. Курс завершается экзаменом, который предполагает опрос студентов по теоретическим основам оценивания и тестирования. Написание и защита финального проекта обязательны для получения допуска к экзамену по дисциплине.

3. Программа составлена с учетом Европейской системы учета и перевода кредитов для обеспечения максимальной гибкости. Курс предполагает высокую степень интерактивности на занятиях и связь с реальной практикой и опытом обучающихся. Обучение строится на основе сотрудничества и активного взаимодействия преподавателя и студентов. Процесс овладения знаниями строится на рефлексии и обсуждении, а не на пассивном получении готовых знаний, поэтому участие в обсуждении является одним из критериев оценки.

4. Все задания курса выполняются на английском языке.

5. Для получения аттестации по дисциплине необходимо выполнить **все** практические задания, предусмотренные курсом. В связи с этим рекомендуется выполнять задания в установленные сроки.

6. Перед выполнением каждого задания рекомендуется внимательно ознакомиться с инструкцией по его выполнению, требованиями, предъявляемыми к заданию, критериями оценки.

VII. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины предполагает использование следующего материально-технического обеспечения: мультимедийная аудитория с доступом в сеть Интернет и типовой комплектацией: мультимедийный проектор, автоматизированный проекционный экран, акустическая система.

Тестирование и оценивание в преподавании иностранных языков	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avergence; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	690922, Приморский край, г. Владивосток, о. Русский, п. Аякс, 10, Корпус 20 (D), ауд. D577
---	---	---



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ
РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

**по дисциплине «Тестирование и оценивание в преподавании
иностраннных языков»**

Направление подготовки 45.03.01 Филология

профиль «Преподавание филологических дисциплин (английский язык)»

Форма подготовки очная

**Владивосток
2016**

План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине

№ п/п	Дата/сроки выполнения	Вид самостоятельной работы	Примерные нормы времени на выполнение	Форма контроля
6 семестр				
1	1-18 неделя	Подготовка к лекциям и практическим занятиям	9	УО-4 ПР-11
2	17-18 неделя	Подготовка к экзамену	27	Экзамен
7 семестр				
3	1-14 неделя	Подготовка к лекциям и практическим занятиям	17	УО-4 ПР-11 ПР-9
4	13-14 неделя	Подготовка к экзамену	27	Экзамен
5	Итого		80	

Рекомендации по самостоятельной работе студентов

Самостоятельная работа студентов представлена следующими видами:

- *Подготовка к дискуссии (УО-4) на лекции и практических занятиях.* К каждой лекции прилагается список рассматриваемых вопросов, с которыми студенты могут ознакомиться, и список вопросов для разбора на практических занятиях. Для подготовки студенты должны пользоваться источниками, приведенными в списке литературы. Полный перечень тем для дискуссии приведен в Приложении 2.

- *Изучение документов по тестированию и оцениванию* предполагает изучение и анализ различных материалов по тестированию и оцениванию, представленных как в сети Интернет на официальных сайтах стандартизированных тестов (IELTS, TOEFL, Cambridge, ESOL), а также тестов по английскому языку, составленных преподавателями с целью осознания принципов тестирования и способов их достижения.

- *Подготовка к решению кейс-задач (ПР-11) на практических занятиях.* К каждому практическому занятию в учебно-методическом пособии Course Handbook for Promoting Sustainable Excellence in English Language Testing and Assessment (Ed. Green, A., Westbrook, C., Burenina, N. – «АйБиПринт», 2014. – 208с.) прилагаются задания по анализу тестов с практическим применением знаний по теории тестирования (кейс-задачи), которые студенты должны выполнить перед практическим занятием, используя конспекты лекций и литературу, и быть готовыми к их обсуждению на практическом занятии.

- *Изучение методов и приемов оценивания и тестирования.* Для практического применения приемов и методов оценивания требуется анализ существующих тестов с точки зрения надежности и валидности, а также других критериев. Для усвоения этого материала студенты должны изучить и проанализировать существующие тесты.

• *Изучение терминов на английском языке.* Изучение терминов необходимо для достижения грамотности в оценивании, что является основной целью курса. Чтение материалов на английском языке невозможно без знания терминов. Осознание происходит через чтение и решение задач.

Глоссарий (термины для самопроверки)

Glossary of terms (*Dictionary of Language Testing или McNamara, T. Language Testing*)

- assessment
- assessment cycle
- assessor
- administration/ test administration
- authenticity
- classroom speaking tests
- consistency
- construct/construct models
- effects of test
- fairness/ unfairness
- item evaluation
- interlocutor /interviewer
- inter-rater reliability
- intra-rater reliability
- prompt
- paper-and-pencil test / performance test
- rating/ rating scales
- raw scores
- reliability
- rubric
- security
- scoring
- stakeholders
- test/high stake test/low-stake test
- test format/method
- testing technique
- transparency
- types of tests (achievement, diagnostic, placement, progress, proficiency)
- usefulness
- validity / validity criteria/ validators
- positive/negative washback effect
- interviewer difficulty

- marker/ rater
- oral tests
- paired speaking tests
- rating standardization

- *Проектная работа (ПР-9) по созданию собственных тестов.* Самостоятельная разработка теста с учетом принципов тестирования и использованием знаний о методах и приемах тестирования. Выполнение этого задания необходимо для допуска к промежуточной аттестации. Студенты создают два теста по оцениванию умений чтения и аудирования на английском языке. Инструкция для теста по чтению в учебном пособии А. Hughes *Testing for Language Teachers, стр.* Для теста по аудированию студенты должны создать 10 объективных заданий на выбор. (MCQ, T/F, matching, gap-filling).

- *Подготовка к зачету в 6 семестре* предполагает изучение материалов лекций для усвоения теоретического материала и терминов и выполнение письменной контрольной работы.

- *Подготовка к экзамену в 7 семестре.* Экзамен проводится в форме устного ответа. Экзамену предшествует письменный тест. Подготовка к экзамену заключается в изучении терминов и теории, выносимых на итоговую аттестацию, с использованием материалов лекций и литературы по курсу.

Требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы

Подготовка к дискуссии:

- подготовленные студентом планы и развернутые ответы по темам дискуссий, с указанием использованных источников (рукописные или печатные по желанию студента);
- подготовленный студентом раздаточный материал для иллюстрации примеров (в печатном виде);
- подготовленный студентом перечень дополнительных вопросов по темам дискуссий, которые он планирует задать одноклассникам, участвующим в дискуссии.

Разработка теста (проекта):

- примеры существующих тестов (не менее 10 шт.), самостоятельно отобранные студентом с использованием интернет-ресурсов;
- разработанный студентами совместно текст задания (в печатном виде);

- презентация проекта в MS PowerPoint для обсуждения теста (тест проходит процедуру обсуждения во время практических занятий и получает оценку и комментарии одноклассников);
- текстовая часть проекта оформляется по приведенному ниже образцу.

Пример оформления текстовой части **проекта** ‘Assessing Speaking’:
Speaking Test

Describe the room, where you are living now, using Essential Vocabulary.

For this task you have 2 minutes to prepare and 1 minute to speak.

Use vocabulary that you know from the “Major in English”.

Max.- 3 points.

1 point- using vocabulary from the SB.(at least 6 words);

1 point- speaking accuracy (grammar and pronunciation);

1 point- content is clear and precise. Pauses should not be too long.

Подготовка к решению кейс-задач:

- предварительно решенные студентом задания по анализу тестов (кейс-задачи);
- обсуждение кейса должно проходить с обращением к реальным фактам (моделирование реальной проблемы).

Пример формулировки кейс-задачи по теме “Rating Scales”:

Rating scales – analyzing and comparing different rating scales (holistic/ analytical)

Compare different rating scales (Handouts #3 - #7):
IELTS Speaking Band Descriptors (public version)
Trinity College, CEFR, Шкала критериев оценивания заданий в разделе «Устная речь»
The Finnish National Certificate scale (Luoma, 2011: 60).
Answer the following questions:

- Which scales are analytic and which are holistic? Explain your answer.
- Are the descriptions of criteria (descriptors) clear and unambiguous? Provide examples. Would you like to add other criteria?
- If you were asked to use these scales, how easy would you find them to use?

Подготовка к экзамену:

- подготовленный студентом план ответов на основные вопросы по теме собеседования;
- подготовленный студентом раздаточный материал для иллюстрации своих примеров (по необходимости, в печатном виде)

- составленный студентом глоссарий по тестированию и оцениванию, содержащий ключевые термины с дефинициями (с указанием лексикографических источников, использованных для определения терминов).



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
по дисциплине «Тестирование и оценивание в преподавании
иностранных языков»
Направление подготовки 45.03.01 Филология
профиль «Преподавание филологических дисциплин (английский язык)»
Форма подготовки очная

Владивосток
2016

Паспорт ФОС

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОПК-6 способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	Знает	Основы информационной культуры
	Умеет	Пользоваться поисковыми системами и электронными каталогами, базами данных и библиотечными каталогами
	Владеет	Навыками работы с компьютером и различными инструментами информационно-коммуникационных технологий для сбора и обработки информации, соблюдая этические нормы и закон о защите права на интеллектуальную собственность
ПК-5 способность к проведению учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в организациях основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования	Знает	Как пользоваться основными нормативными документами: учебными программами, планами и стандартами; как составляются стандартизированные (государственные и международные тесты), такие как, например, ЕГЭ
	Умеет	Корректировать учебный план в соответствии с конкретной ситуацией и конкретной целевой группой
	Владеет	Приемами организации учебного процесса и методами управления учебным процессом.
ПК-6 умение готовить учебно-методические материалы для проведения занятий и внеклассных мероприятий на основе существующих методик	Знает	основные принципы и приемы оценивания и составления тестов и соотносит их с профессиональной деятельностью
	Умеет	определять необходимость и цель оценивания и подбирать приемы оценивания в соответствии с целями
	Владеет	Приемами и методами составления тестов и альтернативных способов оценивания
ПК-7 готовность к распространению и популяризации филологических знаний и воспитательной работе с обучающимися	Знает	как провести анализ потребностей целевой аудитории для более эффективного использования информации
	Умеет	делать презентации по определённой теме с учетом целевой аудитории
	Владеет	программой Power Point для создания презентации; приемами и умением публичного выступления
ПК-8 владение базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов	Знает	Закономерности построения текста, как в устной, так и в письменной формах на основе знания лексики, грамматики и прагматики

различных типов текстов	Умеет	Оценивать уровень владения навыками и умениями иностранного языка в устной и письменной формах
	Владеет	приемами и методами составления тестов и альтернативных способов оценивания

№ п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Коды и этапы формирования компетенций		Оценочные средства	
				текущий контроль	промежуточная аттестация
1.	Темы 1-3: Assessment literacy Principles of assessment Assessment Cycle	ОПК-6, ПК-7	знает, как провести анализ потребностей целевой аудитории для более эффективного использования информации; основы информационной культуры	УО - 4 ПР - 11	Зачет вопросы 1-20
			умеет делать презентации по определённой теме с учетом целевой аудитории; пользоваться поисковыми системами и электронными каталогами, базами данных и библиотечными каталогами		
			владеет программой Power Point для создания презентации; приемами и умением публичного выступления; навыками работы с компьютером и различными инструментами информационно-коммуникационных технологий для сбора и обработки информации, соблюдая этические нормы и закон о защите прав на интеллектуальную собственность		
2	Тема 4: Classroom assessment: purposes and techniques	ПК-5	знает, как пользоваться основными нормативными документами: учебными программами, планами и стандартами; как составляются стандартизированные (государственные и международные тесты), такие как, например, ЕГЭ		

			<p>умеет корректировать учебный план в соответствии с конкретной ситуацией и конкретной целевой группой</p> <p>владеет приемами организации учебного процесса и методами управления учебным процессом.</p>		
3	<p>Темы 5-9: Assessing reading Assessing listening Assessing speaking Assessing writing Assessing Grammar and vocabulary</p>	<p>ПК-6 ПК-8</p>	<p>знает основные принципы и приемы оценивания и составления тестов и соотносит их с профессиональной деятельностью; закономерности построения текста, как в устной, так и в письменной формах на основе знания лексики, грамматики и прагматики</p> <p>определять необходимость и цель оценивания и подбирать приемы оценивания в соответствии с целями; оценивать уровень владения навыками и умениями иностранного языка в устной и письменной формах</p> <p>Методами и приемами составления тестов и организации процесса оценивания всех видов речевой деятельности на иностранном языке; Приемами организации учебного процесса и методами управления учебным процессом</p>	<p>УО-4 ПР-11 ПР-9</p>	<p>Экзамен вопросы 1-17</p>
4	<p>Темы 10-11: Reliability, Validity</p>	<p>ПК-6</p>	<p>Знает основные принципы и приемы оценивания и составления тестов и соотносит их с профессиональной деятельностью;</p> <p>умеет определять необходимость и цель оценивания и подбирать приемы оценивания в соответствии с целями;</p> <p>владеет приемами и методами составления тестов и</p>		

			альтернативных способов оценивания;	
--	--	--	-------------------------------------	--

Шкала оценивания уровня сформированности компетенций

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции		критерии	показатели
ОПК-6 способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационно-библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	знает (пороговый уровень)	Основы информационной культуры	Знание основ информационной культуры	Способность применять знание основ информационной культуры в работе с источниками информации по тестированию
	умеет (продвинутый уровень)	Пользоваться поисковыми системами и электронными каталогами, базами данных и библиотечными каталогами	умение пользоваться поисковыми системами и электронными каталогами, базами данных и библиотечными каталогами	Способность пользоваться поисковыми системами и электронными каталогами, базами данных и библиотечными каталогами
	владеет (высокий уровень)	Навыками работы с компьютером и различными инструментами информационно-коммуникационных технологий для сбора и обработки информации, соблюдая этические нормы и закон о защите права на интеллектуальную собственность	Владение навыками работы с компьютером и различными инструментами информационно-коммуникационных технологий для сбора и обработки информации, соблюдая этические нормы и закон о защите права на интеллектуальную собственность	Способность работать с компьютером и различными инструментами информационно-коммуникационных технологий для сбора и обработки информации, соблюдая этические нормы и закон о защите права на интеллектуальную собственность
ПК-5 способность к проведению учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в	знает (пороговый уровень)	как пользоваться основными нормативными документами: учебными программами, планами и стандартами; как	знание как пользоваться как пользоваться основными нормативными документами: учебными программами,	Способность пользоваться основными нормативными документами: учебными программами, планами и

организациях основного общего, среднего общего и среднего профессиональн ого образования		составляются стандартизован ные (государственные и международные тесты), такие как, например, ЕГЭ)	планами и стандартами; как составляются стандартизован ные (государственные и международные тесты), такие как, например, ЕГЭ)	стандартами; как составляются стандартизован ные (государственные и международные тесты), такие как, например, ЕГЭ)
	умеет (продвинут ый уровень)	корректировать учебный план в соответствии с конкретной ситуацией и конкретной целевой группой	умение корректировать учебный план в соответствии с конкретной ситуацией и конкретной целевой группой	способность корректировать учебный план в соответствии с конкретной ситуацией и конкретной целевой группой
	владеет (высокий уровень)	приемами организации учебного процесса и методами управления учебным процессом.	Владение приемами организации учебного процесса и методами управления учебным процессом.	Способность организовать учебный процесс и управлять им.
ПК-6 умение готовить учебно- методические материалы для проведения занятий и внеклассных мероприятий на основе существующих методик	знает (пороговый уровень)	основные принципы и приемы оценивания и составления тестов и соотносит их с профессиональн ой деятельностью	Знание основных принципов и приемов оценивания и составления тестов.	Способность применять основные принципы и приемы оценивания и составления тестов и соотносить их с профессиональн ой деятельностью
	умеет (продвинут ый уровень)	определять необходимость и цель оценивания и подбирать приемы оценивания в соответствии с целями	умение определять необходимость и цель оценивания и подбирать приемы оценивания в соответствии с целями	способность определять необходимость и цель оценивания и подбирать приемы оценивания в соответствии с целями
	владеет (высокий уровень)	Приемами и методами составления тестов и альтернативных способов	владение приемами и методами составления тестов и альтернативных	способность применять приемы и методы составления тестов и альтернативных

		оценивания	способов оценивания	способов оценивания
ПК-7 готовность к распространению и популяризации филологических знаний и воспитательной работе с обучающимися	знает (пороговый уровень)	как провести анализ потребностей целевой аудитории для более эффективного использования информации	знание как провести анализ потребностей целевой аудитории для более эффективного использования информации	способность провести анализ потребностей целевой аудитории для более эффективного использования информации
	умеет (продвинутый уровень)	делать презентации по определённой теме с учетом целевой аудитории	умение делать презентации по определённой теме с учетом целевой аудитории	способность делать презентации по определённой теме с учетом целевой аудитории
	владеет (высокий уровень)	программой Power Point для создания презентации; приемами и умением публичного выступления	Владение программой Power Point для создания презентации; приемами и умением публичного выступления	Способность использовать программу Power Point для создания презентации и выступать публично.
ПК-8 владение базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов	знает (пороговый уровень)	закономерности построения текста, как в устной, так и в письменной формах на основе знания лексики, грамматики и прагматики	Знание закономерностей построения текста, как в устной, так и в письменной формах на основе знания лексики, грамматики и прагматики	Способность использовать знания закономерностей построения текста, как в устной, так и в письменной формах на основе знания лексики, грамматики и прагматики
	умеет (продвинутый уровень)	Оценивать уровень владения навыками и умениями иностранного языка в устной и письменной формах	Оценивать уровень владения навыками и умениями иностранного языка в устной и письменной формах	Оценивать уровень владения навыками и умениями иностранного языка в устной и письменной формах
	владеет (высокий уровень)	приемами и методами составления тестов и альтернативных	приемами и методами составления тестов и альтернативных	приемами и методами составления тестов и альтернативных

		способов оценивания	способов оценивания	способов оценивания
--	--	------------------------	------------------------	------------------------

Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов освоения дисциплины

Текущая аттестация студентов. Текущая аттестация студентов по дисциплине «Тестирование и оценивание в преподавании иностранных языков» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине «Тестирование и оценивание в преподавании иностранных языков» проводится в форме контрольных мероприятий (дискуссия, решение кейс-задач, проект) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

Дискуссия (УО-4) - оценочное средство, позволяющее включить обучающихся в процесс обсуждения спорного вопроса, проблемы и оценить их умение аргументировать собственную точку зрения.

Дискуссии по дисциплине проводятся в ходе практических занятий. Перечень дискуссионных тем по дисциплине соответствуют темам/разделам содержания курса.

Проект (ПР-9) - конечный продукт, получаемый в результате планирования и выполнения комплекса учебных и исследовательских заданий. Проект по дисциплине «Тестирование и оценивание в преподавании иностранных языков» позволяет оценить умения обучающихся самостоятельно конструировать тесты, используя свои знания в процессе решения практических задач и проблем, ориентироваться в информационном пространстве, а также оценить уровень сформированности аналитических, исследовательских навыков, навыков практического и творческого мышления. Проект по дисциплине выполняется самостоятельно.

Кейс-задача (ПР-11) - проблемное задание, в котором обучающемуся предлагается осмыслить реальную профессионально-ориентированную ситуацию, необходимую для решения данной проблемы.

Объектами оценивания выступают:

- учебная дисциплина (активность на занятиях, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по аттестуемой дисциплине);
- уровень овладения теоретическими знаниями, практическими умениями и навыками по всем видам учебной работы;
- результаты самостоятельной работы.

Промежуточная аттестация студентов. Промежуточная аттестация

студентов по дисциплине «Тестирование и оценивание в преподавании иностранных языков» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

По данной дисциплине предусмотрены экзамен в шестом семестре, проводимый в форме письменной контрольной работы, и экзамен в седьмом семестре, проводимый в виде устного опроса. Обязательным условием для допуска к промежуточной аттестации является выполнение студентом требований текущей аттестации.

Оценочные средства для промежуточной аттестации 6 семестр

Вопросы к экзамену:

1. Standards and learning outcomes
2. Assessment for learning
3. Literacy versus competence
4. Assessment literacy
5. Assessment literacy principles, barriers and challenges
6. Common European Framework of Reference
7. Context validity / Cognitive validity
8. Cognitive demands at different levels of CEFR
9. Cognitive processing at various levels of language knowledge illustrated by reading assessment
10. Contextual challenges in reading imposed by text complexity and length
11. Assessment as an integral part of teaching and learning.
12. Testing and assessment: types of tests.
13. Assessment cycle: components and functions.
14. Test specification (test design statement, blueprints, task and item specification).
15. Mini-max in specifications and specifications for different target audiences.
16. Purposes of assessment.
17. Types of assessment (formative / summative; informal / formal assessment).
18. Issues in designing classroom assessment (purposes/ criteria/ grading/ practicality/ impact on teaching and learning/ limitations of classroom assessment
19. Selected classroom assessment techniques, their advantages and disadvantages: observation / interviews / learner profiles

20. Selected classroom assessment techniques, their advantages and disadvantages: progress cards / journals / reading or listening logs (diaries) / conferences

Пример письменной работы (фрагмент):

1) Types of tests: Match the type of a test with its definition.

Placement test	The primary aim of this test is to create groups of learners that are homogeneous in level.
Aptitude test	This test measures capacity or general ability to learn a foreign or second language.
Diagnostic test	This test is used to assess students' strengths and weaknesses in a particular class or subject area.
Progress test	Such tests are administered at various stages throughout a language course to determine what students have learned, usually after completion of certain segments.
Achievement test	Such tests are administered at the end of the semester or academic year to determine what a student has learned with regard to stated course outcomes.
Proficiency test	These tests, not based on a particular curriculum or language program, assess the overall language ability of students at varying levels.
Objective test	This test is scored by comparing student's responses with an established set of acceptable/correct responses on an answer key.
Subjective test	This test requires scoring by opinion or personal judgement.
Criterion-referenced test	These tests are designed to measure student performance against a fixed set of descriptions of what students are expected to know and be able to do at a specific stage of their education.
Norm-referenced test	These tests are designed to compare and rank test takers in relation to one another.

2) Test on Assessing reading: Do the tasks.

1. Fill in the gaps with words describing different level of comprehension.

“ reading is directed at arriving at overall understanding of a text or texts, while reading is concerned only with understanding a limited portion such as a word, phrase or sentence” (Green A.)

2. What processes does reading involve? Circle the letter of the correct answer.

- a. bottom-up
- b. top-down
- c. interactive

d. expeditious

3. What subskills of reading do these items test? Match a task on the left with a subskill on the right. There are two extra answers.

1. Select the best title for the text.	a. understanding the structure of a sentence;
2. Match the word with the definition.	b. recognizing discourse markers and cohesive devices
3. Fill in the gaps with the sentences removed from the text.	c. identifying examples
	d. identifying the main idea of the text
	e. understanding the meaning of a word in context

4. Place items in the order from least to most cognitively demanding?

a. Item asks students to identify across-sentence boundaries, the referent of the subject, object or pronoun (highlighted or paragraph given).

b. Item about the meaning of an unknown word in context or (word highlighted or line given).

c. Item requires identification of a main idea at either the paragraph or whole text level (title, topic for paragraph, etc.).

5. What are the advantages and disadvantages of MCQ and T/F items?

Pros	Cons
1.	1.
2.	2.
3.	3.

3) Test on Assessment Literacy

Complete the statements filling in the gaps with a word or several words.

1. The official statement about what the test tests and how it tests it ... to be followed by test and item writers is a test _____.

2. Assessment literacy involves _____, _____ and _____.

3. Unlike paper-and-pencil tests, speaking and writing tests are _____ tests.

4. Language teachers are required to assess their students' oral and written performances in the classroom, and the _____ _____ _____ offers a variety of oral and writing scales that can form the basis for comprehensive rating criteria.

5. Formative assessments are carried out with the aim of using the results to improve _____, so they are given during a course and _____ is provided to students.

7 семестр

Вопросы к экзамену:

1. Creating listening tasks
2. The nature of listening and approaches to assessment
3. Reading ability
4. Techniques for testing reading
5. Scoring scales in writing
6. Tasks to test grammar
7. Speaking tasks
8. Rating scales
9. Research on vocabulary assessment
10. Classroom writing assessment
11. Fairness in Language Testing
12. Washback Effect
13. Test Development and Validation
14. Academic writing
15. Assessing grammatical ability
16. The design of discrete vocabulary tests
17. CEFR and English Vocabulary File

**Критерии выставления оценки студент на экзамене
по дисциплине «Тестирование и оценивание в преподавании
иностраннх языков»:**

Баллы	Оценка экзамена	Требования к сформированным компетенциям
100-86	<i>«отлично»</i>	Оценка «отлично» выставляется студенту, если он демонстрирует способность приводить и обосновывать различные взгляды и подходы к решению рассматриваемой проблемы; свободно владеет понятийным аппаратом теории тестирования и оценивания; умеет делать выводы и обобщения по исследуемому вопросу и подкреплять их примерами.
85-76	<i>«хорошо»</i>	Оценка «хорошо» выставляется студенту, если приводимые им положения и подходы требуют уточнения; владение понятийным аппаратом теории тестирования и оценивания несколько затруднено; не в полной мере умеет сопоставить различные точки зрения на рассматриваемую проблему; испытывает затруднения в подкреплении выводов и положений примерами.

75-61	<i>«удовлетворительно»</i>	Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он освещает изучаемую проблему не полностью, излагает материал со значительным нарушением логики и последовательности высказывания; слабо владеет понятийным аппаратом теории тестирования и оценивания в рамках обсуждаемой проблемы; при изложении вопроса использует только обязательную литературу; слабо владеет навыком делать выводы и обобщения; слабо владеет навыком сопоставления различных точек зрения на рассматриваемую проблему
60 и ниже	<i>«неудовлетворительно»</i>	Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если не выполнены требования, предъявляемые к оценке «удовлетворительно».

Оценочные средства для текущей аттестации

Темы для дискуссии:

1. Standards and learning outcomes
2. Assessment for learning
3. Literacy versus competence
4. Assessment literacy
5. Assessment literacy principles, barriers and challenges
6. Common European Framework of Reference
7. Context validity / Cognitive validity
8. Cognitive demands at different levels of CEFR
9. Cognitive processing at various levels of language knowledge
10. Contextual challenges in reading imposed by text complexity and length
11. Assessment as an integral part of teaching and learning
12. Testing and assessment: types of tests
13. Assessment cycle: components and functions.
14. Test specification
15. Mini-max in specifications and specifications for different target audiences
16. Purposes of assessment.
17. Types of assessment
18. Issues in designing classroom assessment
19. Selected classroom assessment techniques, advantages/disadvantages
20. Reliability and item analysis, item facility, item discrimination
21. The importance of validity in test usefulness
22. Introduction to validity and validation
23. Socio - cognitive approach to validity

24. Types of validity
25. Round-up analysis of the data suitable for types of test validity
26. Validation as the core of the Assessment Cycle and the role of validators
27. Reading: assessment and techniques
28. Reading as activity, reading as process
29. The central ideas behind reading
30. What does reading involve?
31. What makes reading easy or difficult?
32. Reading at different levels of ability
33. Steps in reading assessment
34. Level of engagement, type of engagement
35. Reading skills to assess
36. Integrated nature of reading
37. Examples of reading assessment
38. Listening as a skill
39. Types of classroom listening skills
40. The nature of input: types of listening text
41. Listening test task formats
42. Speaking as a skill, speaking *vs* writing
43. Speaking test purposes and different test types
44. Speaking test tasks (advantages and disadvantages of different formats)
45. Scoring, rating scales, role of interviewer
46. Washback effect (positive / negative washback)
47. Stages of learning and teaching writing.
48. Writing: Process *vs*. Product.
49. Types of tests & their purpose for different test users.
50. Writing test specifications.
51. Rating scales in assessing writing skills.
52. The role of grammar in language proficiency
53. Approaches to teaching grammar
54. Benefits of the functional approach to teaching grammar
55. Pragmatic and developmental educational purpose
56. Purposes and types of grammar tests for children and adults
57. Characteristics of grammar tests (objectivity, practicality, etc.)
58. The role of vocabulary in language proficiency
59. Typical vocabulary mistakes
60. Academic vocabulary

61. Purposes and types of vocabulary tests for children and adults
62. Test specifications and test tasks
63. Correlation between grammar and vocabulary
64. Task types for assessing grammar/vocabulary; washback effect

Критерии оценки ответов в ходе дискуссии:

✓ *5 баллов (отлично)* если ответ показывает прочные знания основных процессов изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; владение терминологическим аппаратом; умение объяснять сущность, явлений, процессов, событий, делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; свободное владение монологической речью на английском языке, логичность и последовательность ответа; умение приводить примеры современных проблем изучаемой области.

✓ *4 балла (хорошо)* ответ, обнаруживающий прочные знания основных процессов изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; владение терминологическим аппаратом; умение объяснять сущность, явлений, процессов, событий, делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; хорошее владение монологической речью на английском языке, логичность и последовательность ответа. Однако, допускается одна - две неточности в ответе, не всегда демонстрируется умение связать теорию с практикой.

✓ *3 балла (удовлетворительно)* оценивается ответ, свидетельствующий в основном о знании процессов изучаемой предметной области, отличающийся недостаточной глубиной и полнотой раскрытия темы; знанием основных вопросов теории; слабо сформированными навыками анализа явлений, процессов, недостаточным умением давать аргументированные ответы и приводить примеры; недостаточно свободным владением монологической речью, логичностью и последовательностью ответа. Допускается несколько ошибок в содержании ответа; неумение привести пример развития ситуации, провести связь с другими аспектами изучаемой области.

✓ *2 балла (неудовлетворительно)* ответ, обнаруживающий незнание процессов изучаемой предметной области, отличающийся неглубоким раскрытием темы; незнанием основных вопросов теории, несформированными навыками анализа явлений, процессов; неумением давать аргументированные ответы, слабым владением монологической речью, отсутствием логичности и последовательности. Допускаются

серьезные ошибки в содержании ответа; незнание современной проблематики изучаемой области.

Тема проекта:

Тема проекта одинакова для всей группы, проект выполняется коллективно всеми студентами группы. Тема (задание) проекта – 1) самостоятельная групповая разработка теста и спецификации к нему с учетом принципов тестирования и использованием знаний о методах и приемах тестирования и 2) групповая защита проекта.

Критерии оценки проекта («Разработка теста и спецификации»):

Оценивается содержание теста, методы и приемы создания теста и его представление.

✓ *5 баллов (отлично)* - Содержание теста соответствует принципам целесообразности, валидности, аутентичности и практичности. Методы и приемы соответствуют цели теста, конструкту и условиям тестирования. Задания теста на странице выглядят удобно. Тест выглядит профессионально и содержит все необходимые элементы теста. Все задания грамотно сформулированы на английском языке.

✓ *4 балла (хорошо)* – Содержание теста в целом соответствует принципам целесообразности, валидности, но может не соответствовать принципам аутентичности и практичности. Методы и в целом соответствуют цели теста, конструкту и условиям тестирования, но нет логики в последовательности заданий и соблюдении принципа «от простого к сложному». Тест хорошо организован, содержит все элементы, но задания не всегда отражают цели теста. Есть незначительные ошибки в формулировке заданий на английском языке.

✓ *3 балла (удовлетворительно)* - Содержание теста не отражает цели теста, хотя тест может быть валидным и практичным. Методы и в целом соответствуют цели теста, но есть проблемы с определением конструкта. Большое количество ошибок, однако, основное содержание текста в целом понятно. Тест имеет структуру, но содержит не все элементы, и/или задания не отражают цели теста, или не соблюдают принцип валидности. Есть ошибки в формулировке заданий на английском языке, затрудняющие выполнение задания.

✓ *2 балла (неудовлетворительно)* - Содержание теста не соответствует принципам целесообразности, валидности, аутентичности и практичности. Методы и приемы не соответствуют цели теста, конструкту и условиям тестирования. Тест не имеет структуры или организации. Задания не понятны или не отвечают требованиям валидности. Большое количество ошибок затрудняют понимание текста.

Кейс-задачи:

К каждому практическому занятию в учебно-методическом пособии из списка основной литературы Course Handbook for Promoting Sustainable Excellence in English Language Testing and Assessment (Ed. Green, A., Westbrook, C., Burenina, N. – «АйБиПринт», 2014. –208 с.) прилагаются задания по анализу тестов с практическим применением знаний по теории тестирования (кейс-задачи).

Пример кейс-задач:

I. Задание для решения задачи на практическом занятии по теме “Classroom Assessment”

Student assessment profile

Name: Sergei Smirnov

	Key points	Observations based on various assessment methods (give date for each entry)	Implications for teaching
1. Pronunciation	<ul style="list-style-type: none"> fluency intonation word sounds 	<p><i>Pronunciation still hard to understand. Needs to focus on rhythm</i></p> <p><i>Sergei needs to speak louder. (Jan 15)</i></p> <hr/> <hr/> <p><i>Can pronounce most sounds, but he still needs to work on the final consonants (May 12)</i></p>	<p><i>Give students more chances to give presentations in front of the class to build up their confidence.</i></p> <p><i>Classwork on rhythm.</i></p> <hr/> <p>Progress: Good</p>
2. Communication	<ul style="list-style-type: none"> Timing Asking and answering questions 	<p><i>Should speak more during group discussions</i></p> <p><i>Can use simple expressions to respond to others (Jan 15)</i></p> <hr/> <hr/> <p><i>Sergei is not always confident enough to speak out. He is beginning to use more interesting and varied</i></p>	<p><i>Encourage Sergei to read more books and watch more English videos to increase his range of language. Encourage him to speak for longer during group discussion</i></p> <hr/>

		<i>language (May 12)</i>	Progress: OK
3. Vocabulary & Grammar	<ul style="list-style-type: none"> • Vocabulary • Grammatical patterns • Self-correction 	<p><i>Uses a narrow range of simple vocabulary.</i></p> <p><i>Mostly speaks in very short and rehearsed utterances. (Jan 15)</i></p> <hr/> <p><i>Uses vocabulary but with limited range of familiar words and expressions.</i></p> <p><i>Can sometimes self-correct simple errors. (May 12)</i></p>	<p><i>Point out errors he often makes and encourage him to make extra effort to avoid those problems again</i></p> <hr/> <p>Progress: Big improvement</p>
4. Organisation and Ideas	<ul style="list-style-type: none"> • Organisation • Expressing information and ideas • Asking and answering questions 	<p><i>Gives brief information and expresses ideas that are relevant to the topic.</i></p> <p><i>Gives brief responses when prompted. (Jan 15)</i></p> <hr/> <p><i>Gives some simple relevant information and ideas when talking about familiar topics</i></p> <p><i>Contributes to a conversation when prompted. (May 12)</i></p>	<p><i>Classwork on how to respond to questions with relevant information and how to add more detail.</i></p> <hr/> <p>Progress: Good</p>

- Analyse the "Student assessment profile" sample in from handout 1 and discuss with your partner the following questions:
 - What is the purpose of the sample profile? How long is the assessment period? Who is assessed? What do you think the student's level of proficiency is? How old is he/she?
 - What skill is the focus / are the foci of the assessment? What parameters are assessed? What are the assessment criteria? Would you add any other descriptors? Why? Why not?

- c) Are the criteria clear and practical? Would you add any other criteria? Why? Why not? What rating scale(s) would you use as a benchmark?
 - d) How does assessment inform instruction?
 - e) Is this type of assessment practical, reliable, valid?
2. Use the 'Student assessment profile' in handout 1 as an example to develop a student assessment profile template for Student A (Ottavia).
<http://www.youtube.com/watch?v=Gge4Hn6HduY&feature=related>
 3. Discuss in pairs/ groups the following steps of developing a student assessment profile template to assess Ottavia as if she were your student:
 - a) purpose, objectives of assessment
 - b) focus/foci
 - c) parameters
 - d) criteria
 - e) practicality, validity, reliability, impact on instruction

II. Задание по теме Assessing Listening Skills

1. Listening techniques – analyzing and comparing different listening test tasks (20 minutes)

Students are divided into groups of three or four.

Each group receives a sample listening task: short recording with set of questions.

You can find sample Cambridge English: Advanced papers at <http://cambridge-english-advanced.cambridgeol.org/resources>.

Each group has a different sample task and has to discuss the following questions (on Workshop handout 1) with their fellow students.

Look at this test task

Attempt the listening task and then answer the following questions:

- What instructions are given to the test-taker?
- What is the test-taker required to do?
- Do you think this is a suitable and appropriate task for the level of students taking this exam?
- What abilities does the task assess?
- What can the test-taker find difficult in the task?
- Does the test-taker need to have any background knowledge to complete the task?
- Is the time allocated for the completion of the task enough?
- What strategies can be used to complete the task successfully?

Критерии оценки:

Оценивается выявление студентом основных проблем, предложенные рекомендации их эффективного решения, представление.

✓ *5 баллов (отлично)* – Студент определяет и демонстрирует глубокое понимание основных проблем кейс-задачи. В качестве решения предложены решения, приводящие к должным результатам, решение эффективно, как в целом, так и в отдельных шагах. Решение написано ясно, последовательно, практически не содержит ошибок.

✓ *4 балла (хорошо)* – Студент определяет и демонстрирует достаточное понимание большинства проблем кейс-задачи. В качестве решения предложены решения, приводящие к должным результатам, однако решение в целом не эффективно, либо отдельные шаги избыточны / неверны. Решение написано ясно, последовательно, с небольшим количеством ошибок, которые не затрудняют понимание.

✓ *3 балла (удовлетворительно)* – Студент определяет и демонстрирует приемлемое понимание некоторых проблем кейс-задачи. В качестве решения предложены неэффективные шаги, либо предложенное решение в целом неверно. Большое количество ошибок, однако основное содержание текста в целом понятно.

✓ *2 балла (неудовлетворительно)* – Студенту не удается идентифицировать проблему в кейсе. Не предпринята попытка предложить решение. Большое количество ошибок затрудняют понимание текста.